

DESSIN DE LA SEMAINE

Lekrançois.

RECETTES EN BAISSÉ À LA FÊTE DE LA BIÈRE DE SCHILTIGHEIM...



L'AGENDA

STRASBOURG

« La Neustadt »

► **AUJOURD'HUI.** L'université populaire de la Krutenau propose une visite conférence « La Neustadt » par Jean-François Kovar, historien, ce dimanche à 17 h. RV place de l'Université devant le Palais universitaire. Participation : 6 €/4 € (demandeurs d'emploi, les étudiants et les lycéens) / gratuit pour les moins de 16 ans. Inscription impérative : universitepopulaire.krutenau@laposte.net ou 06 16 60 12 96.

Les noms de rue

► **LUNDI 15 AOÛT.** Une visite conférence « Les noms de rue racontent » est proposée par l'office de tourisme le lundi 15 août à 18 h 30. RV à l'OT, 17 place de la Cathédrale. Durée : env. 1 h 30. Tarif : 7 €/3,50 € (12-18 ans et étudiants) / gratuit pour les moins de 12 ans accompagnés, possibilité de prévente. 03 88 52 28 28. info@otstrasbourg.fr http://www.otstrasbourg.fr

Promenade du veilleur de nuit

► **LUNDI 15 AOÛT.** L'université populaire de la Krutenau pro-

pose une promenade du veilleur de nuit de Strasbourg avec Jean-François Kovar, historien, le lundi 15 août à 21 h. RV place du Château devant le musée de l'Œuvre Notre-Dame. Participation : 5 €/1 € (moins de 16 ans). Inscription impérative au 06 16 60 12 96 ou universitepopulaire.krutenau@laposte.net

LA WANTZENAU

Collecte des déchets

► **MARDI 16 AOÛT.** La collecte des déchets ménagers de La Wantzenau du mardi 16 août est reportée au mercredi 17 août.

FEGERSHEIM

Billetterie

► **MARDI 16 AOÛT.** L'ouverture de la billetterie pour le spectacle comique « Ciel ! Mon mari est muet en Alsace » aura lieu le mardi 16 août à l'accueil de la mairie de Fegersheim. Le spectacle de la Choucrouterie se déroulera samedi 10 septembre à 20 h en salle B du centre sportif et culturel à Fegersheim. Tarif unique : 12 €. Buvette sur place proposée par l'association Original Event.

ANNIVERSAIRES

AUJOURD'HUI

Jeanne Roeckel, née Holtzhauer le 14 août 1921 à Reichshoffen et domiciliée à Vendenheim, fête aujourd'hui ses 95 ans.
Charles Rohr, né le 14 août 1933 à Strasbourg et domicilié à Niderhausbergen, fête aujourd'hui ses 83 ans.
Herbert Weisenburger, né le 14 août 1935 et domicilié à Plobsheim, fête aujourd'hui ses 81 ans.

DEMAIN

Madeleine Berger, née Schutz le 15 août 1927 à Souffelweyersheim et domiciliée à Reichstett, fête demain ses 89 ans.
Suzanne Britaine, née Bouillet le 15 août 1927 et domiciliée à La Wantzenau, fête demain ses 89 ans.
Marcel Philippon, né le 15 août 1926 et domicilié à Illkirch-Graffenstaden, fête demain ses 90 ans.
Émilie Munch, née Heller le 15 août 1922 et domiciliée à Plobsheim, fête demain ses 94 ans.

Suzanne Riff, née Friess le 15 août 1934 et domiciliée à Eschau, fête demain ses 82 ans.

Charles Ruf, né le 15 août 1932 et domicilié à Mundolsheim, fête demain ses 84 ans.
Fernand Schaal, né le 15 août 1927 et domicilié à Lipsheim, fête demain ses 89 ans.
Jean-Philippe Schuh, né le 15 août 1936 et domicilié à Eckwersheim, fête demain ses 80 ans.
Jean-Jacques Schwartz, né le 15 août 1929 et domicilié à Eckwersheim, fête demain ses 87 ans.

Christiane Spack, née Torraillé le 15 août 1927 à Semoine (Aube) et domiciliée à la maison de retraite Arc-en-Ciel à Reichstett, fête demain ses 89 ans.

Marie Vohs, née le 15 août 1931 à Strasbourg et domiciliée à Ostwald, fête demain ses 85 ans.

Marie Woerner, née Muller le 15 août 1921 à Dabo et domiciliée à Strasbourg/Cronenbourg, fête demain ses 85 ans.

Depuis début juillet, deux jeunes étrangères effectuent leur service volontaire européen (SVE) à la Ballastière, dans le cadre d'un partenariat avec l'association migration solidarité échanges et développement (AMSED).

L'UNE EST BULGARE, l'autre Turque. L'une vient de Sofia, l'autre d'Izmir. Lina et Bilgé ont un point commun : arrivées il y a seulement quelques semaines en France, elles interviennent toutes deux sur le site de la Ballastière. Proposant aux enfants des animations de sensibilisation sur des thématiques écologiques, elles découvrent un auditoire peu familier, mais sensible aux questions environnementales comme le développement durable.

« C'est vraiment enrichissant d'échanger avec les jeunes Français, raconte Lina. On a par exemple parlé des matériaux recyclables du quotidien, et collecté des feuilles pour reproduire le

site de la Ballastière avec des matériaux naturels. » « Même si mon français n'est pas très bon, les gens sont gentils et m'aident à communiquer », témoigne Bilgé.

Une véritable transmission culturelle

Et à travers ce service volontaire, les deux jeunes femmes incarnent plus qu'une action locale de sensibilisation, mais bien une mobilité européenne rendue possible même en dehors des études. Autour de cette thématique écologique, c'est une véritable transmission culturelle qui s'opère.

« Le but de mon service est d'étudier et d'améliorer mon français. Apprendre à connaître les gens et la culture française est important pour moi », détaille Lina. Pour Bilgé, c'est avant tout visiter la France et découvrir sa culture qui l'intéresse. Et au jeu des comparaisons entre pays en termes de pratiques culturelles, l'expérience des deux jeunes volontaires est saisissante. « Ce qui m'a frappée, c'est que les



Lina et Bilgé, en plein échange avec de jeunes baigneurs français. PHOTO DNA

animations sont gratuites ici. En Bulgarie, tout est payant », raconte Lina. « En Turquie, c'est pire : il n'y a pas d'activités de la sorte », ironise Bilgé. Anne-Laure Hamelin, du service Sport-Jeunesse-Vie associative de la mairie de la Bischheim, revient sur cette action. « L'AMSED et la Ville font partie du comité régional de la mobilité européenne ; la présence de

volées intempêtes. Des casques sont aussi à disposition (contre une pièce d'identité), avec au choix, pour les enfants, *Le Petit Prince*, *Le Petit Nicolas* ou des poèmes pour adultes, *À poil sous les néons*, de Snoeg Snoedal. Dimitri Baïkonour passe entre les spectateurs avec un plateau de thé.

Le personnage de Vladimir Spoutnik est né à la Halle Verrière de Meisenthal et a depuis prospéré. Sous le peignoir se cache Frank Schuster. C'est lui aussi qui propose sur la scène de la cour un « apérobic », association entre un cours d'aérobic eighties et l'apéro... Et hier soir, il donnait son spectacle *Con comme la lune*. Pour le dernier jour du festival ce dimanche, la sieste est à 14 h 30, l'« apérobic » à 18 h 30. Le programme se poursuit par ailleurs dans les rues de la ville. ■

M. A.-S.

► Programme complet et à jour : ete.strasbourg.eu/farse-festival-arts-de-la-rue



Vendredi soir à la presqu'île Malraux, le grand spectacle Fous de bassin, l'un des plus époustouffants du FARSe.

PHOTO DNA - AMÉLIE WILHELM

STRASBOURG Festival des arts dans la rue - FARSe

Côté cour

Le festival a son lieu de vie, la cour de l'école Pasteur. Le public est invité à s'y reposer, avec pour maître de cérémonie un certain Vladimir Spoutnik.

Le FARSe conduit un peu partout dans la vieille ville, de la Petite-France à la Krutenau. Le spectacle de rue, ça mobilise aussi l'énergie du public et entre deux représentations et défilés, le FARSe lui fait une place dans la cour de l'école Pasteur, rue des Veaux, repère des compagnies. L'idée est que ce lieu devienne aussi celui des spectateurs ; il figure d'ailleurs dans le programme depuis cette année. Buvette et petite restauration - on peut y manger dans le voisinage des comédiens - de quoi s'asseoir, et même une maquilleuse pour les enfants. Aimée Piotrkowski, bénévole du FARSe, est aussi intervenante et présente encore aujourd'hui dimanche avec ses pinceaux.

À l'accueil, Adeline Meyer, chapeau orange des bénévoles sur la tête, secrétaire d'Art puissance art, renseigne sur les modifications du programme : « Tout le monde comprend bien. » Vendredi soir, 200 à 300 person-



La sieste musicale *In bed with Vladimir* par Vladimir Spoutnik, à partir de 14h30 ce dimanche. PHOTO DNA - CÉDRIC JOUBERT

nes sont venus profiter de la soirée dans la cour, a compté Manuel Kastner, chargé de projet à Art puissance art : « Ils aiment bien l'ambiance, on m'a demandé si ça ne pouvait pas rester tout l'été. »

Hier, en début d'après-midi, sous les palmiers de la cour, une quarantaine de personnes ont

pris place sur les transats et coussins géants, certains à même le sol, au frais.

En pyjama, pantoufles et robe de chambre fleurie, Vladimir Spoutnik cultive son accent russe et décalé et passe de la musique, play-list testée par lui-même pendant ses propres siestes, pop, folk, chanson, garantie sans en-

BISCHHEIM Interventions estivales à la Ballastière

Mises au vert